



## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Tercera Lengua Extranjera aplicada - chino
Código	E000006190
Título	<a href="#">Grado en Traducción e Interpretación</a>
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Cuarto Curso]
Créditos	6,0
Carácter	Optativa (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Ruojun Chen
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	rchen@comillas.edu

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

### Contextualización de la asignatura

Competencias - Objetivos		
Competencias		
GENERALES		
<b>CGI01</b>	Capacidad de análisis y síntesis	
	<b>RA1</b>	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.
	<b>RA2</b>	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.
	<b>RA3</b>	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.
<b>CGI05</b>	Capacidad de gestión de la información	
	<b>RA1</b>	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.
	<b>RA2</b>	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.



	<b>RA3</b>	Planifica un proyecto complejo (ej. Trabajo de fin de grado).
<b>CGP10</b>	Razonamiento crítico	
	<b>RA1</b>	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.
	<b>RA2</b>	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.
	<b>RA3</b>	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	<b>RA4</b>	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
<b>CGP11</b>	Habilidades interpersonales	
	<b>RA1</b>	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	<b>RA2</b>	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	<b>RA3</b>	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación.
	<b>RA4</b>	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.
<b>CGP13</b>	Trabajo en equipo	
	<b>RA1</b>	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	<b>RA2</b>	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	<b>RA3</b>	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	<b>RA4</b>	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.
	<b>RA5</b>	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.
<b>CGP16</b>	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	<b>RA1</b>	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	<b>RA2</b>	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	<b>RA3</b>	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
<b>CGS18</b>	Aprendizaje autónomo	



	<b>RA1</b>	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.
	<b>RA2</b>	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	<b>RA3</b>	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
<b>CGS20</b>	Motivación por la calidad	
	<b>RA1</b>	Se orienta la tarea y a los resultados.
	<b>RA2</b>	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	<b>RA3</b>	Profundiza en los trabajos que realiza.
	<b>RA4</b>	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.
<b>CGS22</b>	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	<b>RA1</b>	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	<b>RA2</b>	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	<b>RA3</b>	.Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	<b>RA4</b>	Respeto la diversidad cultural.
<b>ESPECÍFICAS</b>		
<b>CE10</b>	Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales	
	<b>RA1</b>	Entiende un texto de forma global y discriminatoria.
	<b>RA2</b>	Comprende textos de distintos ámbitos y registros.
	<b>RA3</b>	Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.
	<b>RA4</b>	Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.)..
	<b>RA5</b>	Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos.
	<b>RA6</b>	Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.
	<b>RA7</b>	Sabe producir un texto del ámbito académico.



	<b>RA8</b>	Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc..
	<b>RA9</b>	Reconstruye y resume discursos orales auténticos.
	<b>RA10</b>	Es capaz de mantener una conversación fluida.
	<b>RA11</b>	Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público.
<b>CE11</b>	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos	
	<b>RA1</b>	Posee estrategias para la comprensión de textos.
	<b>RA2</b>	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.
	<b>RA3</b>	Transmite el mensaje esencial de un texto.
	<b>RA4</b>	Reformula verbalmente y por escrito un texto.
<b>CE12</b>	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera	
	<b>RA1</b>	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto.
	<b>RA2</b>	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.).
<b>CE13</b>	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	
	<b>RA1</b>	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.
	<b>RA2</b>	Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc..
	<b>RA3</b>	Maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
	<b>RA4</b>	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.
	<b>RA5</b>	Reconoce y comprende problemas específicos para la traducción como por ejemplo nombres propios, expresiones idiomáticas, juegos de palabras, proverbios, etc..
	<b>RA6</b>	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas.



<b>CE14</b>	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	<b>RA1</b>	Tiene conocimientos básicos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.
	<b>RA2</b>	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.
	<b>RA3</b>	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía).
	<b>RA4</b>	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio.
	<b>RA5</b>	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).
	<b>RA6</b>	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.
	<b>RA7</b>	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización de país de estudio.
	<b>RA8</b>	Establece relaciones entre las distintas culturas.
<b>CE15</b>	Conocimientos de la literatura de (al menos) un país objeto de estudio	
	<b>RA1</b>	Tiene unos conocimientos básicos sobre la historia de la literatura del país en cuestión.
	<b>RA2</b>	Conoce los autores más importantes y sus obras literarias según sus épocas, ideales y corrientes literarios.
	<b>RA3</b>	Conoce las fuentes necesarias para cualquier investigación sobre un autor y su obra.
	<b>RA4</b>	Sabe redactar un comentario de texto en lengua extranjera.
<b>CE16</b>	Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
	<b>RA1</b>	Conoce la geografía económica de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.
	<b>RA2</b>	Tiene conocimientos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.
	<b>RA3</b>	Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión.



	<b>RA4</b>	Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc).
	<b>RA5</b>	Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países.
	<b>RA6</b>	Sabe como se estructura la sociedad en los países de estudio.
<b>CO2</b>	Nociones en una tercera lengua extranjera	
	<b>RA1</b>	Se expresa y entiende el idioma extranjero de forma oral y escrito.
	<b>RA2</b>	Comprende textos.
	<b>RA3</b>	Pasa información a formato escrito, rellena un formulario, escribe mensajes, cartas, etc.
	<b>RA4</b>	Entiende monólogos y diálogos de anuncios, conversaciones.
	<b>RA5</b>	Habla sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.
	<b>RA6</b>	Participa en conversaciones, entrevistas y debates.
	<b>RA7</b>	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

## METODOLOGÍA DOCENTE

**Aspectos metodológicos generales de la asignatura**

## RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

**HORAS PRESENCIALES**

**HORAS NO PRESENCIALES**

**CRÉDITOS ECTS: 6,0 (0 horas)**

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos



# COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

**GUÍA DOCENTE  
2019 - 2020**

que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)